



CONSERVATORIO  
DE MÚSICA DE PUERTO RICO

*Nuestra Universidad Musical*

## Informe general de ejecución del proyecto Preservación, descripción, ordenación y digitalización de la Colección Puertorriqueña de Partituras Musicales del Conservatorio de Música de Puerto Rico – Fase I

En el presente año, al Conservatorio de Música de Puerto Rico le fue conferida por el programa ADAI (Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos) la cantidad €4,000.00 para la subvención de un proyecto especial de preservación, descripción y digitalización de partituras musicales patrimoniales puertorriqueñas que pertenecen al acervo del Conservatorio de Música, y están ubicadas en su Biblioteca Amaury Veray. Por la presente sometemos el informe general de ejecución del proyecto y resultados de su impacto en nuestra institución.

El proyecto responde a las necesidades de la comunidad académica del Conservatorio y del público en general. Nuestro estudiantado interesa conocer las colecciones de partituras de compositores puertorriqueños, lo que ha generado una gran demanda por estas composiciones autóctonas. También se atienden las necesidades de la comunidad de Puerto Rico en general, mediante la conservación, protección y difusión del patrimonio musical puertorriqueño, con énfasis en las necesidades de los compositores e intérpretes de la música y de los investigadores históricos/culturales que solicitan acceso a las colecciones de música puertorriqueña para su estudio e interpretación. Para eso, se hace necesario lograr un mejor y más fácil acceso al amplio acervo de composiciones puertorriqueñas, que permita su protección pues es parte de nuestra herencia cultural musical. Considerando lo anterior, uno de los objetivos importantes de este proyecto es la preservación de las partituras.

El Conservatorio de Música de Puerto Rico utilizó los recursos del Programa ADAI en conjunto con recursos propios para implantar un proyecto especial de preservación, descripción, ordenación y digitalización de partituras musicales patrimoniales puertorriqueñas que pertenecen al acervo del Conservatorio de Música, ubicadas en la Biblioteca Amaury Veray.

### **Ejecución del Proyecto**

El proyecto se enfocó en 115 partituras que implicaba la digitalización de aproximadamente 1,279 documentos. Esta selección respondió a una revaluación de la

colección para dar prioridad a aquellas partituras en mayor riesgo de pérdida por su deterioro físico.

Con los fondos asignados por ADAI, se adquirió la computadora donde se procesaron las partituras y se realizó el proceso de digitalización y el manejo de imágenes. Se realizó además la adquisición de carpetas para colocar las partituras musicales con el fin de su preservación física. Los fondos de ADAI, también se utilizaron para la contratación de un asistente encargado de realizar la preparación física de los materiales a ser digitalizados y para apoyar al coordinador del proyecto en la digitalización de las partituras.

Para realizar el proyecto, la Biblioteca proveyó su propio digitalizador de imágenes (scanner) y adquirió el programa de edición de imágenes. Los materiales para la preparación física de las partituras también fueron aportados por la Biblioteca. La preparación de las encuadernaciones y la preparación de las etiquetas y sellos para las partituras han sido realizados por recursos humanos propios de la Biblioteca. En términos de otros recursos humanos, el Conservatorio sufragó el tiempo invertido por el coordinador del proyecto, un especialista en música con conocimientos en digitalización y una bibliotecaria que asesora en la descripción de las partituras. El Conservatorio aportó los restantes recursos de apoyo gerencial y académicos requeridos para el éxito del proyecto.

Para asegurar la protección de los originales y prevenir su deterioro, los trabajos se realizaron en las instalaciones de la Biblioteca Amaury Veray.

Las actividades del proyecto se llevaron a cabo de acuerdo al plan establecido, con la excepción de la entrada de datos al programa ARCHON, actividad que fue sustituida por la realización de la evaluación y corrección de las descripciones contenidas en las fichas bibliográficas de las partituras ya catalogadas en el programa de bibliotecas Voyager, el cual provee acceso al catálogo público de la Biblioteca.

### **Resultados del Proyecto**

Se adquirió la computadora necesaria para el proceso de digitalización, lo que ha permitido realizar la digitalización de partituras de esta primera fase, para su preservación y posterior acceso a través del catálogo de la biblioteca. El poder contar con esta computadora nos permitirá mediante el proceso de digitalización, continuar facilitando el acceso a las partituras de la colección a la vez que mantenemos su preservación.

Se realizó la digitalización de 127 partituras constituidas por 1,139 páginas, excediendo nuestra proyección inicial de 115 partituras. Las partituras digitalizadas se encuentran muy deterioradas, y por sus malas condiciones físicas no están accesibles al usuario.

Mediante este proyecto, estos materiales ya se encuentran digitalizados para su preservación y próximamente se encontrarán disponibles a través del catálogo de la Biblioteca Amaury Veray para el uso y disfrute de los estudiantes, la facultad del Conservatorio de Música y el pueblo de Puerto Rico.

El proyecto nos ha permitido depurar las descripciones de los registros bibliográficos y establecer nuevos accesos estandarizados a la información para mejorar su localización. Esto permite el manejo de la información y los recursos existentes en la forma más rápida, completa y eficiente guardando la integridad de los recursos.

Hasta ahora, hemos logrado nuestro objetivo de preservar y conservar parte de nuestra colección de partituras de música puertorriqueña. Las 127 partituras seleccionadas en esta fase del proyecto fueron limpiadas y 45 de ellas que se encontraban en mayor deterioro fueron colocadas en carpetas nuevas apropiadas para su formato físico. Estas carpetas fueron adquiridas con los fondos proporcionados por ADAI, y el Conservatorio aportó para la adquisición de las carpetas restantes.

La comunidad académica del Conservatorio, investigadores, estudiosos de la música, ejecutantes y el público en general conocerán mediante acceso electrónico estas primeras 127 partituras digitalizadas que representan la expresión musical de compositores puertorriqueños y que previamente no estaban disponibles al público. Estas partituras de gran importancia y de valor histórico servirán de apoyo a los programas conducentes a Bachillerato en Música en Ejecución de los distintos instrumentos, Bachillerato en Ejecución de Jazz y Música Caribeña, Composición, Educación Musical, Diploma Graduado en Ejecución, y Maestría en Educación Musical.

No menos de 610 estudiantes y profesores incorporarán las partituras digitalizadas a su repertorio en conciertos y otras actividades artístico-académicas, ampliando así su divulgación pública.

Estas obras una vez concluido el proyecto en su totalidad (Fase I y II) estarán disponibles para el uso y disfrute de todos, tanto en Puerto Rico como en cualquier parte del mundo a través de Internet.

Agradecemos la consideración recibida y la oferta de apoyo de parte del programa ADAI (Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos) para implantar este proyecto pues el propósito primordial de nuestro proyecto ha sido completado en esta primera fase con el logro de la preservación, descripción, ordenación, digitalización y preparación física de estas partituras musicales patrimoniales puertorriqueñas ubicadas en la Biblioteca Amaury Veray del Conservatorio de Música de Puerto Rico.

Adjunto con este informe les estamos enviando material digitalizado que es de dominio público. Debido a que algunas de las partituras están protegidas por la ley de propiedad intelectual no podemos enviarles copia de todo el material digitalizado para que sea expuesto o publicado en Internet. En la actualidad estamos realizando las correspondientes consultas legales relacionadas a estas partituras. En esta etapa estas partituras pueden ser utilizadas por nuestra comunidad académica para su estudio a través de nuestra red local. Estamos incluyendo también un listado de las composiciones que se digitalizaron y todavía están en la evaluación legal sobre sus derechos de propiedad intelectual. Una vez obtengamos las debidas autorizaciones, podrán estar disponibles para ser publicadas en la web.

# Proyecto Preservación, descripción, ordenación y digitalización de la Colección Puertorriqueña de Partituras Musicales del Conservatorio de Música de Puerto Rico.

## Listado de documentos digitalizados: 74 Obras

Agualdo Al niño Jesús	{Escalona Nin, Rosita\CPR 85.1 E74a Escalona Nin, Rosita
Agualdo para 4to cuerdas	{Quintón, Jose Ignacio\CPR 52.04 Q7a Quintón, Jose Ignacio
Agualdo Yaucano no.3	{Quintón, Jose Ignacio\CPR 71.93 Q7ag no.3 Quintón, Jose Ignacio
Al verte triste	{Rodriguez, Augusto\CPR 75.1 R696a Rodriguez, Augusto
Album de Danzas	{Danzas puertorriqueñas\CPR 75.1 D199 Danzas puertorriqueñas
Amanecer en silencio	{Monrouzeau, Jose Antonio\CPR 11 M753a Monrouzeau, Jose Antonio
Amanecer	{Ferrer Otero, Monserrate\CPR 75.1 F385am Ferrer Otero, Monserrate
Bajo el Oro del Crepusculo (vals lento)	{Ferrer Otero, Monserrate\CPR Raro 11 F385b Ferrer, Monsita
Bajo la sombra de un pino	{Acosta, Juan F\CPR Raro 11 A185b c.2 Acosta, Juan F
Bella Flor (Plegaria)	{Quintón, Jose Ignacio\CPR 75.1 Q7be Quintón, Jose Ignacio
Bellos ojos	{Morel Campos, Juan\CPR 52.05 M839b Morel Campos, Juan
Bonanza	{Quintón, Jose Ignacio\CPR 1 Q7b Quintón, Jose Ignacio
Cancion criolla	{Pedreira, Jose Enrique\CPR Raro 75.1 P371c Pedreira, Jose Enrique
Cancion de cuna	{Deliz, Monserrate\CPR 73.9 D355c Deliz, Monserrate
Canción triste	{Duchesne, Rafael\CPR75.1 D829c Duchesne, Rafael
Canciones de Navidad	{Canciones de Navidad\CPR 83 C229 Canciones de Navidad
Canciones Para Ti	{Fernández Badillo, Pablo\CPR 73.9 F363c Fernández Badillo, Pablo
Celeste	{Quintón, Jose Ignacio\CPR 11 Q7ce Quintón, Jose Ignacio
Chanson de Billitis	{Rodriguez, Augusto\CPR 75.5 R696c Rodriguez, Augusto
Cuatro danzas puertorriqueñas para piano	{Brau Delgado, Herminio\CPR Raro 11 B825c Brau Delgado, Herminio
Danza para la mano izquierda	{Pedreira, Jose Enrique\CPR 11 P371d Pedreira, Jose Enrique
Danzas Puertorriqueñas	{Tavárez, Manuel Gregorio\CPR Raro 11 T231d v.1 Tavárez, Manuel Gregorio
Divertimento sobre motivos del Fausto de Gounod	{Quintón, Jose Ignacio\CPR 55.13 Q7d Quinton, Jose Ignacio
Dora	{Monrouzeau, Jose Antonio\CPR 52.05 M753d Monrozeau, Jose Antonio
Duda	{Quintón, Jose Ignacio\CPR 75.1 Q7duM Quintón, Jose Ignacio
Ecos de Mi Tierra	{Dueño Colón, Braulio\CPR Raro 11 D852e c.2 Dueño Colón, Braulio
El 24 de junio - vals	{Tavárez, Manuel Gregorio\CPR 42.3 T231e Tavárez, Manuel Gregorio
El amor cautivo	{Ferrer Otero, Monserrate\CPR 75.1 F385a Ferrer Otero, Monserrate
El Café de Puerto Rico	{Dueño Colón, Braulio\CPR 75.1 D852c Dueño Colón, Braulio
El coquí	{Quintón, Jose Ignacio\CPR 11 Q7c c.2 Quintón, Jose Ignacio
El Llanto de una estrella	{Balseiro, Rafael\CPR Raro 11 B196d c.2 Balseiro, Rafael
El Pipiol	{Quintón, Jose Ignacio\CPR 11 Q7p Quintón, Jose Ignacio
El Platanar	{Dueño Colón, Braulio\CPR 75.5 D852p Dueño Colón, Braulio
Genealogía para canto y piano	{Antunez, Jose E\CPR 75.1 A637g Antunez, Jose E

Himno Borincano	\Hostos, Eugenio Maria de\CPR 75.1 H831h Hostos, Eugenio Maria de
Himno de la corte de San Juan Bautista	\Romero, Alfredo\CPR Raro 85 R763h Romero, Alfredo
Juventud I	\Romero, Alfredo\CPR Raro 11 R763j v.1 Romero, Alfredo
Juventud II	\Romero, Alfredo\CPR Raro 11 R763j v.2 Romero, Alfredo
La Amistad, Sinfonia para Piano	\Dueño Colón, Braulio\CPR Raro 11 D852a Dueño Colón, Braulio
La Borinqueña	\Astol y Artés, Félix\CPR 11 A856b c.1 Astol y Artés, Felix
La Borinqueña (Himno de Puerto Rico)	\Astol y Artés, Félix\CPR 75.1 A856b Astol y Artés, Félix
La Conga	\Morel Campos, Juan\CPR 77.1 M839c Morel Campos, Juan
La Criolla	\Dueño Colón, Braulio\CPR 77.1 D852c Dueño Colón, Braulio
La Democracia	\Dueño Colón, Braulio\CPR 11 D852d Dueño Colón, Braulio
La despedida	\Gutierrez Espinosa, Felipe\CPR 75.5 G984d Gutierrez Espinosa, Felipe
La Joyita - mazurca	\Morel Campos, Juan\CPR 42.3 M839j Morel Campos, Juan
Laura y Georgina	\Morel Campos, Juan\CPR 77.1 M839l Morel Campos, Juan
Margarita	\Tavárez, Manuel Gregorio\CPR 11 T231m Tavárez, Manuel Gregorio
Margarita - Danza	\Tavárez, Manuel Gregorio\CPR 42 T231m Tavárez, Manuel Gregorio
Mis amores	\Madera, Simon\CPR 52.04 M181m Madera, Simon
No me Toques	\Morel Campos, Juan\CPR 77.1 M839n Morel Campos, Juan
No me toques - para Marimba	\Morel Campos, Juan\CPR 46 M839n Morel Campos, Juan
Nocturno en mi bemol	\Quintón, Jose Ignacio\CPR 11 Q7n Quintón, Jose Ignacio
Novia mia - danza	\Ardin, Alfonso\CPR Raro 75.1 A677n Ardin, Alfonso
Plenitude (Nocturne)	\Pedreira, Jose Enrique\CPR 11 P371p Pedreira, Jose Enrique
Potpurri de aires provinciales	\Tavárez, Manuel Gregorio\CPR 42i T231p Tavárez, Manuel Gregorio
Que Sera	\Morel Campos, Juan\CPR 77.1 M839q Morel Campos, Juan
Rayo de Luna, score	\Andino, Julian\CPR Raro 75.5 A552r Andino, Julian
Redención	\Tavárez, Manuel Gregorio\CPR Raro 11 T231r Tavárez, Manuel Gregorio
Siempre Tu	\Andino, Julian\CPR 75.1 A552si Andino, Julian
Souvenir de Pto-Rico	\Tavárez, Manuel Gregorio\CPR Raro 11 T231s Tavárez, Manuel Gregorio
Souvenir de Puerto Rico - potpourri de aires del país	\Tavárez, Manuel Gregorio\CPR 42.3 T231s Tavárez, Manuel Gregorio
Teresa	\Dueño Colón, Braulio\CPR 11 D852t Dueño Colón, Braulio
Tormento	\Morel Campos, Juan\CPR 77.1 M839t Morel Campos, Juan
Tres aguinaldos puertorriqueños	\Aguinaldos\CPR Raro 71.93 Q7t
Tus caricias	\Pedreira, Jose Enrique\CPR 11 P371t Pedreira, Jose Enrique
Un Dialogo	\Morel Campos, Juan\CPR 77.1 M839u Morel Campos, Juan
Vals Caprice	\Pedreira, Jose Enrique\CPR 11 P371v Pedreira, Jose Enrique
Vals no 2	\Quintón, Jose Ignacio\CPR 11 Q7va no.2 Quintón, Jose Ignacio
Vals no 3	\Quintón, Jose Ignacio\CPR 11 Q7va no.3 Quintón, Jose Ignacio
Variaciones sobre un tema de Hummel	\Quintón, Jose Ignacio\CPR 11 Q7v Quintón, Jose Ignacio
Violeta, Danza para piano	\Alers, Rafael\CPR 11 A371v Alers, Rafael
Virgen Purísima	\Quintón, Jose Ignacio\CPR 85.1 Q7v Quintón, Jose Ignacio
Ya Brilla la aurora	\Tavárez, Manuel Gregorio\CPR 75.5 T231y Tavárez, Manuel Gregorio

## Proyecto Preservación, descripción, ordenación y digitalización de la Colección Puertorriqueña de Partituras Musicales del Conservatorio de Música de Puerto Rico.

Listado de documentos digitalizados: 53 Obras en consulta legal sobre derechos de propiedad intelectual.

Amanecer	{Alejandro, Esther}\CPR 71.93 A366a Alejandro, Esther
Canción sin palabras	{Somohano, Arturo}\CPR Raro 11 S697c Somohano, Arturo
Cancion Tropical	{Somohano, Arturo}\CPR Raro 11 S697ca Somohano, Arturo
Canciones de Navidad	{Figueroa, Narciso}\CPR 71.93 F476ca no.3 Figueroa, Narciso
Canciones navideñas dePR	{Figueroa, Narciso}\CPR 71.93 F476ca no.2 Figueroa, Narciso
Cansada en el alba	{Veray, Amaury}\CPR 83 V476cA c.2 Veray, Amaury
Cinco Improvisaciones	{Ramirez, Luis Antonio}\CPR 11 R174c c.2 Ramirez, Luis Antonio
Clave para una obsesion, score	{Alejandro, Esther}\CPR 75.5 A366c Alejandro, Esther
Concierto de Escorial	{Morales Nieva, Ignacio}\CPR 51 M028c Morales Nieva, Ignacio
Cuatro reflexiones	{Alejandro, Esther}\CPR 23 A366c Alejandro, Esther
Díne	{Somohano, Arturo}\CPR 75.1 S697dM Somohano, Arturo
Donde estan mis cinco hijos	{Somohano, Arturo}\CPR Raro 75.1 S697do Somohano, Arturo
En casa de Tatá	{Veray, Amaury}\CPR 11 V476en Veray, Amaury
Ensayo Rustico	{Veray, Amaury}\CPR 11 V476e Veray, Amaury
Ensueño	{Figueroa, Narciso}\CPR 11 F476e c.3 Figueroa, Narciso
Estampa Funebre	{Veray, Amaury}\CPR 11 V476es Veray, Amaury
Farsa del amor comprado	{Veray, Amaury}\CPR 11 V476f Veray, Amaury
General Franco	{Somohano, Arturo}\CPR 11 S697g Somohano, Arturo
Gloria	{Alejandro, Esther}\CPR 87 A366g Alejandro, Esther
Gratitud	{Alejandro, Esther}\CPR 11 A366gr Alejandro, Esther
Hojas y flores	{Anonimo}\CPR 75.1 H721T Hojas y flores
La jeringa de Minga	{Alejandro, Esther}\CPR 75.1 A366j Alejandro, Esther
La Mazurquita Azul	{Somohano, Arturo}\CPR Raro 11 S697m Somohano, Arturo
La Rosa Deshojada	{Veray, Amaury}\CPR 75.1 V476r Veray, Amaury
Long Live Democracy!	{Somohano, Arturo}\CPR Raro 11 S697l Somohano, Arturo
Los Pregones de mi tierra	{Somohano, Arturo}\CPR Raro 71.93 S697pr Somohano, Arturo
Los Renegados	{Surinach, Carlos}\CPR Raro 11 S961r Surinach, Carlos
Miramar	{Figueroa, Narciso}\CPR 11 F476m Figueroa, Narciso
Misa en la menor	{Escabi Agostini, Pedro C}\CPR Raro 88 E73.5m Escabi Agostini, Pedro C
Misty	{Gomey, Erroll}\CPR 52.04 G633m Gomey, Erroll
Musa	{Alejandro, Esther}\CPR 11 A366m Alejandro, Esther
Panamericonga	{Somohano, Arturo}\CPR Raro 75.1 S697p Somohano, Arturo
Pastoral for piano	{Veray, Amaury}\CPR 11 V476p Veray, Amaury
Popule Meus	{Alejandro, Esther}\CPR 87 A366po Alejandro, Esther
Portrait en trois profiles	{Alejandro, Esther}\CPR 31.2 A366p Alejandro, Esther
Pourelle	{Veray, Amaury}\CPR 11 V476po c.3 Veray, Amaury
Puntos Cubanos	{Campos Parsi, Hector}\CPR M 1621.C3676 P86 1960 Campos Parsi, Hector
Reflejos en la laguna	{Figueroa, Narciso}\CPR 11 F476re Figueroa, Narciso
Se contentó el jibarito	{Somohano, Arturo}\CPR Raro 75.1 S697s Somohano, Arturo
Sonata elegiaca	{Ramirez, Luis Antonio}\CPR 23.2 R174s Ramirez, Luis Antonio
Sonata en La menor para viola y piano	{Délano, Jack}\CPR Raro 22.2 D337so Délano, Jack
Sonata en La menor para viola y piano (score)	{Délano, Jack}\CPR Raro 22.2 D337so Délano, Jack
Suite de canciones	{Figueroa, Narciso}\CPR 71.93 F476ca no.1 Figueroa, Narciso
TOCCATA	{Veray, Amaury}\CPR 11 V476t Veray, Amaury
Tres cancioncitas del mar I Los Catañecitos	{Délano, Jack}\CPR 75.1 D337t no.1 Délano, Jack
Tres cancioncitas del mar II Anavegar	{Délano, Jack}\CPR 75.1 D337t no.2 Délano, Jack
Tres cancioncitas del mar III Cantarillo marinero	{Délano, Jack}\CPR 75.1 D337t no.3 Délano, Jack
Versiculos	{Campos Parsi, Hector}\CPR 22 C198.5v Campor Parsi, Hector
Wida mia	{Somohano, Arturo}\CPR 75.1 S697vi A Somohano, Arturo
Villancico Yaucano	{Veray, Amaury}\CPR 42.3 V476v Veray, Amaury
Villancico Yaucano, para voz y piano	{Veray, Amaury}\CPR 75.1 V476v Veray, Amaury
Villancicos y aguinaldos	{Figueroa, Narciso}\CPR 71.93 F476v Figueroa, Narciso
Whoops! I'm the Dictator	{Somohano, Arturo}\CPR Raro 75.1 S697w Somohano, Arturo